**8. Kalamägi vastah! – Удачной рыбалки!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся отправляются «на рыбалку», «ловят» рыбу, «готовят» из пойманной рыбы уху, слушают рассказы «очевидцев» о водяном (вариант сценария: встречаются с водяным, который учит их, как вести себя на озере, реке и т.п.).

**Цель занятия**.

Научиться распознавать и обозначать по-карельски предметы, связанные с рыбалкой. Освоить правила поведения на озере, у реки и т.д. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар. Получить представление о ритуалах, связанных с ловлей рыбы.

**Примерный речевой репертуар.**

Kalamägi vastah! – Удачной рыбалки! (букв. «Рыбная гора навстречу!» – пожелание отправляющемуся на рыбалку)

Kävytgo sinä kalah? – Ты ходишь на рыбалку?

Kävyn. / En kävy. – Хожу. / Не хожу.

Suvaičetgo sinä kalastua? – Ты любишь ловить рыбу?

Suvaičen. / En suvaiče. – Люблю. / Не люблю.

Hyvä kalastai. – Хороший рыбак.

Läkkä ongele! – Пошли на рыбалку (с удочкой)!

Рыбный заговор: Ota, kala, ongie, mie olen Ondrie. Maimane magie, siimane silie, kovarasti koppua, nävärästi näppiä. – Рыбка, клюнь скорей, я рыбак Андрей. Наживка моя сладкая, леска моя гладкая, покрепче ухвати, побыстрее проглоти!

Pyhä Pedri vereksil. – Святой Петр на свежую. (Говорят рыбаки, когда поймают на удочку первую рыбу.)

Когда весной первый раз шли на рыбалку, просили, чтобы Святой Петр дал рыбы: Anna, Pyhä Pedri, kalua! (букв. «Святой Петр, дай рыбы!»).

Näykkiygo? – Tänäpäi hyvin ottau. / Ei tule kala tänäpäi. – Клюёт? – Сегодня хорошо клюёт. / Не клюёт рыба сегодня.

Vot tämä on kala ga kala! – Вот это рыба, так рыба!

Äijängo sait? – Ga keitto roih. – Много поймал? – На уху хватит.

Hyvä kalasualis. – Хороший улов.

Чтобы водяной не причинил купающимся зла, нужно было взять из воды камень и бросить его на берег, говоря: Vedehiene mual! (букв. «Водяной на земле!»). Выйдя из воды, камень бросали обратно в воду со словами: Vedehiene kodih! (букв. «Водяной домой!»).

**Аудирование.**

Наименования рыб и рыболовных снастей на карельском языке из рассказа преподавателя о карельской рыбалке.

**Чтение.**

Наименования рыб и рыболовных снастей на карельском языке.

**Говорение (образцы монолога).**

Перечисление и характеристика рыб и рыболовных снастей на карельском языке из рассказа о карельской рыбалке: Tämä on … . Se on ... . – Это – … Он …

Рыбный заговор: Ota, kala, ongie, mie olen Ondrie. Maimane magie, siimane silie, kovarasti koppua, nävärästi näppiä. – Рыбка, клюнь скорей, я рыбак Андрей. Наживка моя сладкая, леска моя гладкая, покрепче ухвати, побыстрее проглоти!

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Kävytgo sinä kalah?

– Kävyn. / En kävy.

*– Ты ходишь на рыбалку?*

*– Хожу. / Не хожу.*

2.

– Suvaičetgo sinä kalastua?

– Suvaičen. / En suvaiče.

*– Ты любишь ловить рыбу?*

*– Люблю. / Не люблю.*

3.

– Läkkä kalah!

– Läkkä!

*– Пошли на рыбалку!*

*– Пошли!*

4.

– Läkkä ongele!

– Läkkä!

*– Пошли на рыбалку (c удочкой)!*

*– Пошли!*

5.

– Kalamägi vastah!

*– Удачной рыбалки! (букв. «Рыбная гора навстречу!» – пожелание отправляющемуся на рыбалку)*

6.

– Näykkiygo?

– Tänäpäi hyvin ottau. / Ei tule kala tänäpäi.

*– Клюёт?*

*– Сегодня хорошо клюёт. / Не клюёт рыба сегодня.*

7.

– Äijängo sait?

– Ga keitto roih.

*– Много поймал?*

*– На уху хватит.*

**Письмо.**

Написание табличек на карельском языке, запись текста рыбного заговора на удачную рыбную ловлю и т.п.

**Фонетика.**

Ударение, сочетания гласных и согласных в сложных словах.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение, предикативная конструкция: Tämä on ... , Se on … Вопросительное предложение: Mi(bo) tämä on? Вопросительная частица: -go?; Äijängo sait?; Suvaičetgo sinä kalastua? Kävytgo sinä kalah? Побудительное предложение: Läkkä kalah! Läkkä ongele! Вопросительные местоимения и слова: mi? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глагола suvaija (утвердительные и отрицательные формы 1 и 2 лица ед.ч.): Suvaičen. / En suvaiče.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ahven | [ахвэн] | окунь |
| haugi | [хауги] | щука |
| jogi | [ёги] | река |
| järvi | [ярви] | озеро |
| kala | [кала] | рыба |
| kalaliemi, liemi | [калалиэми, лиэми] | уха |
| kalaniekku | [каланиэкку] | рыбак |
| kalastai | [каластай] | рыбак |
| kalastamine | [каластаминэ] | рыбалка |
| kalastua | [каластуа] | ловить рыбу |
| kiiškoi | [киишкой] | ёрш |
| kuha | [куха] | судак |
| lahnu | [лахну] | лещь |
| lambi | [ламби] | ламба, непроточное озеро |
| lohi | [лохи] | лосось |
| matikku | [матикку] | налим |
| näykkie | [няюккиэ] | клевать |
| ongiruagu | [онги-руагу] | удочка |
| ongittua | [онгиттуа] | ловить рыбу на удочку |
| riäpöi | [рияпёй] | ряпушка |
| suaha kala | [суаха кала] | поймать рыбу |
| siigu | [сиигу] | сиг |
| särgi | [сярги] | плотва |
| vedehiene | [ведэхиэнэ] | водяной |
| veneh | [венэх] | лодка |
| verko | [верко] | сеть |

**Культура и традиции.**

Строительство карельских деревень по берегам водоемов. Культ воды у карелов. Вода – старейшее лечебное средство. Применение воды в магических ритуалах. Особое почитание проточной воды, способной лечить и передавать информацию. Вода бурлящего порога или водопада как олицетворение жизненной силы и энергии, живая вода. Вода непроточных водоемов, ламб, как опасная для жизни, мертвая вода, в которой колдуны топили свои колдовские принадлежности.

Духи-хозяева воды: vienižändy – хозяин воды, vienemändy – хозяйка воды. Дом водяного, хозяина воды – хрустальный дворец на дне озера или реки. Обличье водных духов (мужское или женское обличье, появление в зооморфном виде). Длинные черные волосы или черная шерсть, длинные зубы и пальцы как характерные внешние признаки водяного. Блестящий гребень, которым водяные расчесывали свои волосы, сидя на камне или на мостках. Камень водяного. Появление водяных перед человеком как дурной знак, предвещающий неурожай, войну, переселение и т.д. Запрет ходить на речку или озеро за водой, полоскать белье, купаться поздно вечером и ночью. Запрет ходить к воде, ничего не поев. Запрет купаться после Ильина дня. Традиция предупреждать хозяев воды о своем приходе, здороваться с водой, просить разрешения ее потревожить. Запрет пить, наклонившись прямо из источника, запрет зачерпывать воду ладонью. Использование берестяного черпачка для зачерпывания воды. Запрет ругаться матом на воде. Общение с водяными с конкретной целью – узнать свое будущее, получить помощь. Ключи от счастья, полученные от водяного. Просьба о богатом улове, адресованная водяному. Подарки водяному (пуговицы, цветы, медные деньги, красные тряпочки, капли вина, хлебные крошки, табак), бросаемые в воду. Обычай делать карсикко в местах, где поймали много рыбы. Особые зарубки пуали на стволах деревьев в благодарность хозяйке воды, давшей много рыбы.

Рыбная ловля как основной способ добычи пропитания для карела. Весенний лов рыбы с Юрьева дня. Различные виды рыбы, обитавшей в карельских водоемах, от «самой старой» – ерша до щуки и лосося. Боязнь сглаза перед рыбалкой, традиция отправляться на рыбалку тайком, чтобы никто не увидел. Приметы: встреча с вороной к удачной рыбалке, встреча с черноглазой, черноволосой женщиной – к неудачной. Запрет считать количество пойманной рыбы. Традиция прятать улов от недоброго завистливого глаза. Покровитель рыбной ловли Святой Петр, обращение к святому за помощью: «Святой Петр, дай рыбы!» Запрет говорить, что рыба поймана (рыбу «не ловили», ее давали рыбакам Ахти, водяной, Святой Петр и др.). Почитание щуки, в образе которой видели самого водяного. Щучья челюсть над внутренней дверью избы, чтобы злые силы не могли проникнуть в дом. Рыбники из щуки как ритуальное блюдо на свадебном и поминальном столе карелов.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести мастер-класс по ловле рыбы и приготовлению ухи.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся описывают свой «улов» на карельском языке, рисуют водяного, опираясь на рассказы «очевидцев».